Разговорник польского языка

|  |
| --- |
| **«Приветствия»** |
| **Фраза на русском** | **Перевод** | **Произношение** |
| Добрый день (утро) | Dzien dobry | Джень добры |
| Добрый вечер, ночь | Dobry wieczyr | Добры вечур |
| Приветствую | Witam | Битам |
| Привет (для друзей) | Czesc | Чещч |
| Как поживаешь? | Jak sie masz? | Як ще маш? |
| До свидания | Do widzenia | До видзеня |
| Прощай | Zegnaj | Жегнай |
| Пока | Na razie | На раже |
| Всего доброго | Wszystkiego dobrego | Вшисткего добрэго |
| Счастливого пути | Szcze,s’liwej podro'zy | щченcълuвэй подружы |
| **«Стандартные фразы»** |
| **Фраза на русском** | **Перевод** | **Произношение** |
| Да | Так | Так |
| Нет | Nie | Не |
| Да, пожалуйста | Так, prosze | Так проше |
| Конечно | Owszem | Овшем |
| Нельзя (этого делать) | Niewolno | Невольно |
| Не знаю | Nie wiem | Не вем |
| Не понимаю | Nie rozumiem | Не розумем |
| Извините, я не понимаю по-польски | Przepraszam, nie rozumiem po polsku | Пшэпрашам, не розумем по польску |
| Пожалуйста (в ответ на извините) | Prosze | Проше |
| Спасибо | Dziekuje, dzieki | Дженкуе, дженьки |
| Большое спасибо | Dziekuje bardzo | Дженкуе бардзо |
| Пожалуйста (в ответ на спасибо) | Prosze bardzo | Проше бардзо |
| Не за что | Nie ma za со | Не ма за цо |
| Что это? | Co to jest? | Цо то ест |
| Это... | To jest... | То ест |
| Извините | Przepraszam | Пшепрашам |
| Входите, пожалуйста | Prosze wejsc | Проше вейщч |
| Что там находится? | Co tam jest? | Цо там ест? |
| Винный погребок | Winiarnia | винярня |
| Где? | Gdzie? | Гдзе? |
| Когда? | Kiedy? | Кеды? |
| Как называется это улица? | Jak sie nazywa ta ulica? | Як ще называ та улица? |
| Где находится гостиница Н, музей М | Gdzie jest hotel N, muzeum M? | Гдзе ест хотэл Н, музеум М? |
| Где находится обменный пункт? | Gdzie jest kantor? | Гдзе ест кантор? |
| Где здесь ближайший банкомат? | Gdzie jest najblizszy bankomat? | Гдзе ест найближши банкомат? |
| Осторожно! | Ostroz’nie! | острожне |
| Простите, не расслышал? (короткая разговорная форма) | Prosze? | Проше |
| Вы ошиблись | Pan/Pani sie pomylil (-la) | Пан (Пани) ще помылил (-ла) |
| Имя, фамилия | Imie, nazwisko | Име, назвиско |
| Я приехал(-а) в Краков на 4 дня | Przyjechalem(-lam) do Krakowa na 4 dni | Пшиехалэм(-ам) до Кракова на чтэры дни |
| Я русский(-ая), из России | Jestem Rosjaninem (Rosjanka), z Rosji | Естэм росьянинэм (-кой), з Росьи |
| Я из Москвы | Jestem z Moskwy | Естэм з Москвы |
| Я студент, инженер | Jestem studentem, inzynierem | Естэм студэнэм, ижинерэм |
| Меня зовут Николай | Mam na imie Nikolaj | Мам на име Николай |
| Я работаю журналистом | Pracuje jako dziennikarz | Працуе яко дженикаж |
| У меня есть чек на 1000 зл. Смогу ли я обменять его здесь на границе? | Mam czek nа 1000 zl’. Czy moge, go zrealizowac’ tu na granicy? | мам чэк на тыщёнц злотых чы могэ го зрэализоваць ту на границы? |
| Дайте, пожалуйста, 900 зл. банкнотами, а остальное мелкими. | Prosze, о 900 zl' w banknotach | a reszte, w bilonie |
| Какие купюры вы желаете, крупные или мелкие? | Czy woli pan(i) duz'e banknoty, czy drobne? | чы воли пан(и) дужэ банкноты чы дробнэ? |
| Я хочу обменять 100 рублей на польские деньги. | Chcial’bym wymienic’ 100 rubli na polskie pienia,dze | хчялбым выменичь сто рубли на польске пенёндзэ |
| В окошке № 5 | Przy okienku nr (numer) 5 | пши окенку нумер пеньчь |
| Где находится бюро обмена денег? | Gdzie tu jest biuro wymiany? | гдже ту ест бюро вымяны? |
| У меня с собой тысяча злотых и двести рублей | Mam przy sobie 1000 zl' (zl’otych) i 200 rb (rubli) | мам пши собе тыщёнц злотых и двещче рубли |
| Это большая сумма | То duz’a suma | то дюжа сума |
| У меня мало денег | Mam mal’o pienie,dzy | мам мало пенендзы |
| У меня есть деньги | Mam pienia,dze | мам пенёндзэ |
| У меня нет денег | Nie mam pienie,dzy | не мам пенендзы |
| Есть ли у вас деньги? | Сzу mа pan(i) pienia,dze? | чы ма пан(и) пенёндзэ? |
| монеты | monety | монэты |
| банкноты | banknoty | банкноты |
| злотые, гроши | zl'ote | grosze |
| злотый = 100 грошам | zl'oty = 100 groszom | злоты рувна ще” ста грошом |
| Польская валюта | Waluta polska | валюта польска |
| Предъявите, пожалуйста, ваш паспорт | Prosze, okazac’ paszport | прошэ оказачь пашпорт |
| Распишитесь, вот здесь | Prosze, tu podpisac’ | прошэ ту потписачь |
| Сколько вам лет? | lie pan(i) ma lat? | иле пан(и) ма лят? |
| Сколько тебе лет? | lie masz lat? | иле маш лят? |
| Мне исполнилось 18 лет | Skon’czyl’em(-am) osiemnas’cie lat | сконъчылэм(-ам) ощемнащче лят |
| Мне 20 лет | Маm dwadzies’cia lat | мам дваджещьчя лят |
| Вскоре мне исполнится 23 года | Wkro'tce bede mial’(a) dwadzies’cia trzy lata | фкрутцэ бэндэ мял(а) дваджещчя чши лята |
| малолетний | mal’oletnl (-a) | малолетни (-я) |
| молодой (-ая), молодость | ml’ody (-a), ml’odos’c’ | млады (-а) млодощчи |
| совершеннолетний | pel’noletni (-а) | пэлнолетни |
| Кто это? | Kto to jest? | Кто то ест? |
| Это... | To jest... | То ест |
| дочь | co’rka | цурка |
| дедушка | dziadek | dziadek |
| ребёнок | dziecko | dziecko |
| девочка | dziewczynka | джефчинка |
| племянник | kuzyn | кузын |
| мать | matka | матка |
| отец | ojciec | ойчец |
| родители | rodzice | роджицэ |
| шурин | szwagier | швагер |
| сын | syn | сын |
| жена | z’ona | жона |
| невестка | bratowa | братова |
| сноха | synowa | сынова |
| брат | brat | брат |
| мальчик | chl’opiec | хлопец |
| Где я могу найти... | Gdzie moge znalezc... | Гдзе могэ зналещч... |
| Больница | Szpital | шпиталь |
| Ресторан | Restauracja | рэстаурацья |
| Поликлиника | Przychodnia Lekarska | пшиходня лекарска |
| Потребительский кооператив | PSS (Powszechna Spoldzielnia Spoz’ywco’w) | пэ-эс-эс (пофшэхна спулдзельня спожифцуф) |
| Скорая помощь | Pogotowie ratunkowe | поготове ратунковэ |
| Химчистка | Pralnia chemiczna | пральня хэмична |
| Мороженое | Lody | лёды |
| Пиво | Piwo | пиво |
| Бензоколонка | Stacja benzynowa | стацья бэнзынова |
| Есть ли у вас спички? | Czy ma pan(i) zapal'ki? | чшы ма пан(и) запалки? |
| Не хотите ли папиросу? | Czy pozwoli pan(i) papierosa? | чшы позволи пан(и) папероса? |
| Спасибо, я не курю | Dziekuje, nie pale | Дженкуе, не палэ |
| Где мы встретимся? | Gdzie sie, spotkamy? | гдже ще" споткамы? |
| Я хочу пойти куда-нибудь потанцевать | Chce, gdzies' po'js'c' potan'czyc' | хцэ гджещ пуйщчь потаньчичь |
| Разрешите пригласить вас (на танец)? | Czy pani pozwoli? | чшы пани позволи? |
| С удовольствием | Z przyjemnos'cia | с пшиемнощчё |
| Вы танцуете прекрасно | Tan'czy pan(i) wspaniale | таньчы пан(и) вcпаняле |
| Когда вы уезжаете? | Kiedy pan(i) wyjez’dz’a? | кеды пан(и) выежджа |
| Я уезжаю завтра | Wyjez’dz’am jutro | выежджамы ютро |
| Какой ваш адрес? | Jaki jest pana(l) adres? | яки ест пана(и) адрэс |
| Вот мой адрес | Oto mo’j adres | ото муй адрэс |
| **«Вокзал»** |
| **Фраза на русском** | **Перевод** | **Произношение** |
| На вокзале | Na dworcu | на дворцу |
| Дайте, пожалуйста, два билета в вагон второго класса в Варшаву. | Prosze, dwa bilety drugiej klasy do Warszawy. | прошэ два билеты, другей клясы до варшавы |
| Дайте, пожалуйста билет в спальный, вагон в Варшаву на 5 мая. | Prosze, о bilet sypialny do Warszawy na dzien’ 5 maja. | проще” о билет сыпяльны до варшавы на дзень пёнты мая |
| В каком классе? | kto’ra klasa? | ктуро” клясо" |
| Дайте, пожалуйста, билет в вагон первого класса на скорый (пассажирский) поезд в ..., который от- правляется в 0:05. | Prosze, о bilet pierwszej klasy nа pocia,g pospieszny (osobowy) do ... ktory odjezdza о godzinie 0:05. | прошэ о билет перфшэй клясы на поцёнк поспешны (особовы) до … ктуры одъежджа о годжине зэро пенчь |
| Как пройти в билетную кассу? | Gdzie tu jest kasa biletowa? | гдже ту ест каса билетова |
| Билетная касса | Kasa biletowa | каса билетова |
| Когда идёт следующий поезд? | Kiedy jest naste,pny pocia,g? | кеды ест настэмпны почёнк |
| Следующий поезд отправляется через два часа. | Naste,pny pocia,g odjezdza za dwie godziny. | настэмпны почёнк одъежджа за две годжины |
| Расписание | Rozklad jazdy | росклад язды |
| электрички | - pocia,gi elektryczne | почёнги электрычнэ |
| пригородные поезда | - pocia,gi podmiejskie | почёнги подмейске |
| Сколько времени идёт поезд до...? | Jak dl’ugo jedzie sie, do ... | як длуго едже ще” до… |
| Прибывает в …часов | Przyjez’dz’a o godzynie | пшиежджа о годжине |
| Можете ли вы позвать такси? | Czy moze pan(i) przywolac takso’wke? | чши можэ пан(и) пшиволачь таксуфкэ |
| Поедем на такси | Pojedziemy takso’wka | поеджемы таксувко |
| Вокзалы | Dworce | дворцэ |
| Варшава Центральная | Warszawa Centralna | варшава цэнтральна |
| Варшава Гданьская | Warszawa Gdan’ska | варшава гданьска |
| Носильщик! | Numerowy! Bagaz’owy! | нумеровы багажовы |
| Отнесите, пожалуйста, мои вещи к поезду на Будапешт. | Prosze, zanies’c’ mo’j bagaz’ na pocia,g do Budapesztu | прошэ нанещчь муй багаж на почёнк до будапэшту |
| Какой у вас вагон? | Jaki wagon pan(i) ma? | яки вагон пан(и) ма |
| Прибыл ли уже поезд на платформу? | Czy pocia,g juz wjechal’ na peron? | чы почёнк юш въехал на пэрон |
| Ваш вагон находится в конце (в начале) поезда. | Pan’ski wagon jest na kon’cu (pocza,tku) pociagu. | паньски вагон ест на коньцу (почёнтку) почёнгу |
| Где находится зал ожидания? | Gdzie jest poczekalnia? | гдже ест почэкальня |
| Сколько времени осталось до отправления поезда? | lie czasu mamy jeszcze do odjazdu? | иле часу мамы ещэ до одъязду |
| Где здесь туалеты? | Gdzie tu sa, toalety? | гдже ту со" тоалеты |
| Туалетная бумага | Papier higieniczny | папер хигиеничны |
| Можно ли здесь умыть руки? | Czy moz’na tu umyc’ re,ce? | чшы можна ту умычь рэнцэ |
| Дайте, пожалуйста, полотенце. | Poprosze, о re,cznik. | попрошэ о рэнчник |
| У меня один чемодан (два чемодана) и этот свёрток. | Mam jedna walizke (dwie walizki) i te, paczke | мам едно" валискэ (две валиски) и тэ пачкэ |
| Пойдёмте в камеру хранения! | Chodz’my do przechowaini bagaz’u! | ходжимы до пшэховальни багажу |
| Дайте, пожалуйста, квитанцию. | Poprosze, о kwit. | попрошэ о кфит |
| Я хочу получить свой багаж | Chcial’bym odebrac’ swo’j bagaz’. | хчялбым одэбрачь сфуй багаш |
| Где принимают багаж? | Gdzie nadaje sie, bagaz’? | гдже надае ще” багаш |
| У меня только одно место (багажа). | Mam tylko jedna, walizke, (pakunek). | мам тылько едно”вализке" пакунэк |
| Этот чемодан сдадим в багаж. | Те, walizke, oddamy na bagaz'. | те" вализкэ” оддамы на багаш |
| Мой багаж состоит из 3-х мест. | Mo’j bagaz’ skl’ada sie, z trzech pakunko’w. | муй багаж склада ще" с чшэх пакункув |
| Какая оплата? | lie wynosi opl’ata? | иле вынощи оплата |
| С вас ... зл. | Pl’aci pan(i) ... zl’. | плачи пан(и) … злотых |
| Внимание! Скорый поезд … (пассажирский) отправляется с … платформы | Uwaga! Pocia,g pospieszny (osobowy) odjez’dz’a z toru … | увага почёнк поспешны (особовы) одъежджа с тору… |
| Прошу занимать места! | Prosze wsiadac’! | прошэ” фщядачь |
| Есть ли свободные места? | Czy sa, jeszcze wolne miejsca? | чшы со" ещчэ вольна мейсца |
| Все заняты. | Wszystkie sa, zajete. | фшистке со" заентэ |
| Есть ещё одно свобод ное место. | Jest jeszcze jedno wolne miejsce. | ест ещче едно вольнэ |
| Займите, пожалуйста, для меня это место, я сейчас прииду. | Prosze, zarezerwowac’ dla mnie to miejsce. Zaraz wracam. | прошэ" зарэзэрвовачь для мне то мейсцэ зараз врацма |
| Могу ли я поставить свой чемодан наверх? | Czy moge, postawic’ swoja, walizke, na go’re,? | чши могэ” поставичь своё" валискэ на гурэ" |
| Разрешите закурить? | Pozwoli pan(i), z’e zapale,? | позволи пан(и) жэ запалэ |
| Когда мы будем в...? | Kiedy bedziemy w ... ? | кеды бэнджемы в … |
| Уже недалеко. | Juz’ niedaleko. | юш недалеко |
| Kaкая это станция? | Со to za stacja? | цо то за стация |
| Где мы (находимся)? | Gdzie jestes’my? | гдже естэшмы |
| Сколько мы будем стоять? | Jak dl’ugo stoimy? | як длуго стоимы |
| Только одну минуту. | Tylko 1 minute,. | тылько едно" минутэ |
| Вы далеко едете? | Czy daleko pan(i) jedzie? | чшы далеко пан(и) едже |
| Где вы выходите? | Gdzie pan(i) wysiada? | гдже пан(и) выщяда |
| Я еду в… | Jade, do... | ядэ” до … |
| Я выхожу в … | Wysiadam w... | выщядам в |
| Я выхожу на следующей остановке. | Wysiadam na nastepnej stacji. | выщядам на настэ"пнэй станции |
| Далеко еще до...? | Czy daleko jeszcze do ... ? | чшы далеко есче до … |
| Еще три станции. | Jeszcze trzy stacje. | есче чши стацие |
| Где находится вагон-ресторан? | Gdzie znajduje sie, wagon restauracyjny? | гдже знайдуе ще” вагон рэстаурацыйны |
| Я хочу пройти в вагон-ресторан. Можете ли вы присмотреть за моими вещами? | Chcial’bym po’js’c’ do wagonu restauracyjnego Czy moz’e pan(i) przypilnowac’ moich bagaz’y? | хчялбым пуйщчь до вагону рэстаурацыйнэго чшы можэ пан(и) пшипильновачь моих багажы |
| Вагон-ресторан впереди, сзади. | Wagon restauracyjny jest za (przed) nami. | вагон рэстаурацыйны. ест за (пшэд) нами |
| Проверка билетов. | Prosze, bilety do kontroli. | проще” билеты до контроли |
| Я хочу доплатить за спальное место. | Chce, zapl’acic’ ro’z’nice do sypialnego. | хцэ заплачичь ружницэ до сыпяльнэго |
| Благодарю за компанию. | Dzie,kuje, za mile towarzystwo. | джe”кye за милэ тоеажистфо |
| Желаю вам счастливого пути. | Z’ycze, panu(i) szcze,s’liwej drogi. | жичэ пану(-и) счэнстливэй дроги |
| На границе | Na granicy | на границы |
| В котором часу мы будем на польско-российской границе? | O kto’rej godzinie be,dziemy na granicy polsko-rosyjskej? | о ктурэй годжине бэнджемы на польско-росыйскэй границы |
| Мы приехали на пограничную станцию. | Przyjechalis’my na stacje, graniczna,. | пшиехалищмы на стацие гранично" |
| Надо заполнить декларацию. | Prosze, wypel’nic’ deklaracje,. | прощэ" выпэлничь дэклярацъе" |
| Через полчаса мы будем на границе. | Za po’l’ godziny be,dziemy na granicy. | за пул годжины бэнджемы на границы |
| Проверка паспортов. | Kontrola paszportowa. | контроля пошпортова |
| Таможенный досмотр. | Kontrola celna | конторля цэльна |
| Прошу ваш паспорт. | Prosze, о pan’ski paszport. | проще о паньски пашпорт |
| Прошу сдать паспорта для оформления (проверки). | Prosze oddac’ paszporty do kontroli. | проще оддачь пашпорты до контроли |
| Приготовьте ваш багаж для таможен ного досмотра. | Prosze, przygotowac’ bagaz’e do kontroli celnej. | проще” пшиготовачь багаже дo контроли цэльнэй |
| Это чей модан? | Do kogo nalez’y ta walizka? | дo кого належы та вализка |
| Где ваш багаж? | Kto’ry jest pan’ski bagaz’? | ктуры ест паньски багаш |
| Что у вас здесь? | Со pan(i) tam ma? | цо пан(и) там ма |
| Прошу открыть чемодан. | Prosze, otworzyc’ walizke’ | проще отфожичь валискэ |
| Будут ли у вас вещи, подлежащие обложению пошлиной? | Czy mа pan(i) cos’ do zadeklarowania (oclenia)? | чы ма пан(и) цош до задэклярованя (оцленя) |
| У меня только вещи точного пользования. | Mam tylko rzeczy do uz’ytku osobistego. | мам тылько жэчы дo ужётку особистэго |
| У меня есть несколько подарков и сувениров. | Маm kilka prezento’w i pamia,tek. | мам килька прэзэнтуф и памёнтэк |
| На вывоз этого нужна лицензия. | Na wywo’z tego potrzebne jest zezwolenie. | на вывус тэго потшэбнэ ест зэзволене |
| Есть ли у вас папиросы и алкоголь? | Czy ma pan(i) papierosy i alkohol. | чшы ма пан (и) паперосы и алкохоль |
| У меня есть несколько коробок папирос. | Tak, mam kilka pudel’ek papieroso’w. | так мам килька пудэлэк перосуф |
| Есть ли у вас что-либо? | Czy ma pan(i) cos’ jeszcie? | чши ма пан(и) цош ещче |
| За этот аппарат вы должны уплатить пошлину. | Za ten aparat musi pan(i) uis’cic’ opiate, celna,. | за тэн апарат мущи пан(и) уисьчичь оплатэ цэльно" |
| Какую пошлину я должен уплатить? | lie wynosi opl’ata? | иле вынощи, оплата |
| Это мы должны задержать. А это прещено вывозить за границу. | То musimy panu(i) zatrzymас'. Tego nie wolno wywozic’ za granice,. | то мущимы. пану(и) зачшимачь тэго не вольно вывожичь за границэ |
| Есть ли у вас с собой какие-либо деньги? | Czy mа pan(i) jakies’ pienia,dze przy sobie? | чы ма пан(и) якешь пенёндзэ пши собе |
| Где можно купить билеты на самолёт? | Gdzie moz’na kupic’ bilety na samolot? | гдже можна купичь билеты на самолёт |
| Где находится бюро “Лёт’а”? | Gdzie znajduje sie, biuro “Lotu”? | гдже знайдуе ще” бюро лету |
| Когда вылетает самолёт в Варшаву? | Kiedy odlatuje samolot do Warszawy? | кеды одлятуе самолёт до варшавы |
| Ежедневно. Раз (два раза) в неделю. По понедельникам и вторникам. | Codziennie. Raz (dwa razy) w tygodniu. W poniedzialki i wtorki. | цодженне раз (два разы) ф тыгодню ф понедзялки и фторки |
| Есть ли ещё свободные места на завтра, на пятницу? | Czy sa, jeszcze wolne miejsca na jutro, na piatek? | чы со" ещчэ вольнэ мейсца на ютро на пёнтэк |
| Есть ещё одно свободное место. | Jest jeszcze jedno wolne miejsce. | ест ещэ едно вольнэ мейсцэ |
| Билет можно купить здесь или в аэропорту? | Czy moge, kupic’ bilet tutaj, czy na lotnisku? | чы могэ купичь билет тутай чы на лётниску |
| На чём можно доехать до аэропорта? | Czym dojez’dza sie, do lotniska? | чым доежджа ще” до лётниска |
| Специальный автобус доставляет пассажиров в аэропорт. | Specjalny autobus odwozi pasaz’ero’w na lotnisko | спэциялъны аутобус одвожи на лётниско |
| Откуда и в котором часу отходит автобус в аэропорт? | Ska,d i о kto’rej godzinie odjez’dz’a autobus na lotnisko? | Сконт и о ктурэй годжине одъежджа аутобус на лётниско |
| В котором часу вылетает самолёт до...? | O kto’rej godzinie odlatuje samolot do...? | ктурэй годжине одлятуе самолёт до ... |
| Во сколько прилетает? | O kto’rej godzinie przylatuje samolot z ...? | o ктурэй годжине пшилятуе самолёт з … |
| Что это за самолёт? | Со to za samolot? | цо то за самолёт |
| Сколько времени зай мет перелёт до...? | Jak dlugo trwa lot do ...? | як длуго трфа лет до … |
| Мы будем лететь ... часов. | Lecimy ... godzin. | лечимы … годжин |
| Можно ли забронировать билет до … на ... число? | Сzу moz’na zarezerwowac’ bilet do ... na dzien’ ...? | чы можно зарэзэрвовачь билет до … на джень … |
| Можно. | Moz'na. | можна |
| Уже нет (нельзя). | Juz’ nie moz’na. | юш не можна |
| За сколько дней вперёд можно купить билет? | Na ile dni naprzo’d moz’na nabyc’ bilet? | на иле дни напшут можна набычь билет |
| Билет можно купить за неделю (10 дней) до отъезда. | Bilet moz’na kupic’ na tydzien’ (10 dni) przed terminem wyjazdu. | билет можна купичь на тыджень (джещеньчь дни) пшэт тэрминэм выязду |
| Прошу билет до... | Prosze, о bilet do... | прощэ” о билет до |
| Есть ли обратные билеты? | Сzу sa, bilety powrotne? | чшы со" билеты повротнэ |
| Да, они действительны 30 дней. | Owszem - waz’ne sa 30 dni. | офшэм важнэ со" чшидзещчи дни . |
| Дайте, пожалуйста, обратный билет. | Prosze, о bilet powrotny. | проще” о билет повротны |
| Сколько килограммов багажа можно взять с собой? | lie kilogramo’w bagazu moz’na zabrac’ ze soba,? | иле килёграмуф багажу можна забрачь зэ собо" |
| Можете взять с собой ... кг. | Moz’e pan(i) zabrac’ … kg. | можэче забрачь … килёграмуф |
| Дайте, пожалуйста, билет на завтра, послезавтра. | Prosze bilet na jutro, pojutrze | Проше билет на ютро, поютше |
| Дайте билет до Кракова на ближайший поезд-экспресс | Prosze bilet do Krakowa nа najblizszy Express | Проше билет до Кракова на найближши экспрэс |
| Сколько стоит билет до Кракова на экспресс, Intersity и скорый поезд? | Ilе kosztuje bilet, do Krakowa na Express, Intercity i pospieszny? | Иле коштуе билет до Кракова на експрес, интерсити и поспешны? |
| Во сколько отходит ближайший поезд? | O ktorej godzinie odjezdza najblizszy pociag? | О ктурей годжине одъежджа найближши почёнг |
| Пожалуйста, два билета второго класса на экспресс на 12:15. | Prosze dwa bilety drugiej klasy na Express o dwunastej pietnascie. | Проше два билеты другей классы на экпрэс о двунастэй пентнащче |
| Могу ли я купить билет в Прагу? | Prosze bilet do Pragi | Проше билет до Праги |
| Я хочу купить билет до Москвы на 5-е мая. | Chcialbym kupic bilet do Moskwy na piatego maja. | Хчалбым купич билет до Москвы на пёнтэго мая. |
| Какие поезда едут в Берлин из Кракова? | Jakie pociagi jezdza z Krakowa do Berlina? | Яке почёнги ежджон з Кракова до Берлина |
| Багажная касса | Kasa bagaz’owa | каса багажова |
| Билетная касса | Kasa biletowa | каса билетова |
| Камера хранения багажа (ручного) | Przechowalnia bagazu | пшэховальня багажу |
| Проход воспрещён | Przejs’cie wzbronione | пшэйщче взбронёнэ |
| Железная дорога | Kolej | колей |
| Какие поезда отправляются в...? | Jakie pocia,gi jada, do ...? | яке почёги ядо" до |
| В котором часу будет поезд до...? | O kto’rej godzinie mam pol’a,czenie do ...? | о ктурэй годжине мам полончэне до … |
| В... часов отправляется пассажирский | O godzinie ... odjezdza pocia,g osobowy. | о годзине … одъежджа почёнк особовы |
| Вы можете ехать скорым поездом в... часов. | Ма pan(i) pos’pieszny о godzinie... | ма пан(и) посьпешны о годжине … |
| Это поезд прямого сообщения? | Czy to pocia,g bezpos’redni? | чшы то почйнк бэспощьрэдни |
| Где надо сделать пересадку? | Gdzie trzeba sie, przesia,s’c’? | где тшэба ще” пшейщчь |
| Разве (уже) нет других поездов? | Czy innych pociago'w juz nie ma? | чши инных почёнгуф юш не ма |
| В котором часу при бывает поезд? | O kto’rej godzinie przyjezdza pocia,g? | о ктурэй годжине пишежджа noчёнк |
| Отправляется в … часов | Odjez’dz’a o godzynie | одъежджа о годжине |
| **«Паспортный контроль»** |
| **Фраза на русском** | **Перевод** | **Произношение** |
| имя | imie | име |
| фамилия | nazwisko | назвиско |
| девичья фамилия | nazwisko panien'skie (z domu) | назвиско паненьске (з дому) |
| имена родителей | imiona rodzico'w | имена роджицуф |
| год и место рождения | data i miejsce urodzenia | дата и мейсцэ уроджениа |
| гражданство | obywatelstwo | обывачэльстфо |
| национальность | narodowos’c’ | народовощчь |
| профессия, специальность | zawo’d | завут |
| образование | wyksztal’czenie | выкшталчэне |
| гражданское состояние | stan cywilny | стан цывильны |
| место постоянного жительства | miejsce stal'ego zamieszkania | мейсцэ сталэго замешканя |
| настоящий адрес | obecny adres | обэцны адрес |
| отношение к воинской повинности | stosunek do sl'uz'by wojskowej | стосунэк до службы войсковэй |
| военнообязанный | w wieku poborowym | в веку поборовым |
| Язык | Je,zyk | e”зык |
| Какой иностранный язык вы знаете? | Jaki je,zyk obcy zna pan(i)? | яки e”зык опцы зна пан(и) |
| Знаете ли вы польский язык? | Czy zna pan(i) je,zyk polski? | чы зна пан(и) e”зык польски |
| Немного понимаю по-польски. | Rozumiem troche, po polsku. | розумем трохэ" по польску |
| Я говорю немного по-немецки. | Mowie, troche po niemiecku. | муве трохэ по немецку |
| Не понимаю по-французски. | Nie rozumiem po francusku. | не разумем по француску |
| Кто здесь понимает по-польски? | Kto tu rozumie po polsku? | кто ту розуме по польску |
| Кто вы по национальности? | Jakiej pan(i) jest narodowos’ci? | якей пан(и) ест народовощчи |
| Мы российские студенты. | Jestesmy studentami rosyjskimi. | естэшмы студэнтами росыйскими |
| Вы откуда? | Ska,d pan(i) jest? | сконт пан(и) ест |
| Я приехал из Москвы. | Przyjechal'em z Moskwy. | пшиехалэм з москфы |
| Ваша профессия? (Кто вы по специальности?) | Jaki pan(i) ma zawo'd? | яки пан(и) ма завут |
| Чем вы занимаетесь? | Czym sie, pan(i) zajmuje? | чым ще” пан(и) займуе |
| Где вы работаете? | Gdzie pan(i) pracuje? | где пан(и) працуе |
| В каком учреждении вы работаете? | W jakiej instytucji pan(i) pracuje? | в якей инстытуции пан(и) працуе) |
| Кем вы работаете? | Jakie pan(i) zajmuje stanowisko? | яке пан(и) займуе становиско |
| Я работаю на автомобильном заводе. | Pracuje, w fabryce samochodo’w. | працуе" ф фабрыце самоходуф |
| Я директор фабрики... | Jestem dyrektorem fabryki. | естэм дыректорэм фабрыки |
| Я бухгалтер в банке. | Jestem ksie,gowym w banku. | естэм кщёнгoвым в банку |
| Какую должность вы занимаете? | Jaka, funkcje, pan(i) pel’ni? | яко" функцъе" пан(и) пэлни |
| Я уже ушел на пенсию. | Jestem na emeryturze. | естэм на эмэрытужэ |
| **«Ориентация в городе»** |
| **Фраза на русском** | **Перевод** | **Произношение** |
| Ориентация в городе | Orientacja w mies'cie | ориентация в мещче |
| Извините! | Przepraszam bardzo! | пшэпрашам бардзо |
| Где улица... | Gdzie jest ulica ...? | гдже ест улица |
| В этом направлении. | W tym kierunku. | ф тым керунку |
| В противоположном направлении. | W przeciwnym kierunku. | ф пшэчивным керунку |
| С правой (левой) стороны. | Ро prawej (lewej) stronie. | по правэй (левэй) строне |
| Первая улица на право. | Pierwsza ulica na prawo. | перфша улица на право |
| Вторая улица налево. | Druga ulica na lewo. | друга улица на лево |
| В каком направлении надо идти, чтобы дойти до гостиницы "Бристоль"? | Kto're,dy mam is'c' do hotelu „Bristol"? | ктурэнды мам ищчь до хотэлю бристоль |
| Это далеко? | Czy to daleko? | чы то далеко |
| Довольно далеко, примерно полкило метра. | Dos'c' daleko' be,dzie z po'l' kilometra | дощчь далеко бэньдже с пул килёмэтра |
| Совсем близко, метров 200. | Jest cal'kiem blisko, moz'e 200 metro'w | ест цалкем блиско можэ двещче мэтруф |
| Где здесь находится ресторан? | Gdzie tu jest restauracja? | гдже ту ест рэстаурация |
| По этой стороне (по ту сторону) улицы. | Ро tej (tamtej) stronie uliсу. | по тэй (тамтэй) строне улицы |
| Сразу же напротив. | Zaraz naprzeciwko. | зараз напшэчифко |
| За углом (улицы) на лево. | Za rogiem (ulicy) na lewo. | за рогем (улицы) на лево |
| За этим зданием. | W tyie za tym budynkiem. | ф тыле за тым будынкем |
| Где здесь остановка трамвая № 6? | Gdzie jest przystanek linii tramwajowej nr 6? | гдже ест пшыстанэк линьи трамваёвэй нумэр шэщчь |
| К сожалению, я не могу вам сказать. | Niestety, nie moge, pana(-i) poinformowac'. | нестэты, не могэ пана(-и) поинформовачь |
| Спросите, пожалуйста, у полицейского. | Prosze, spytac' policjanta. | проще" спытачь полицианта |
| близко, ближе | bllsko, bllzej | блиско, ближэй |
| вверх, наверху | w go're, na go'rze | в гурэ, на гужэ |
| вертикально | pionowo | пёново |
| влево | na lewo (w lewo) | на лево (в лево) |
| вперёд, впереди | naprzo'd (do przodu); na przodzie (z przodu) | напшут (до пшоду) на пшодже (спшоду) |
| вправо | na prawo (w prawo) | на право (вправо) |
| высоко, выше | wysoko, wyz'ej | высоко, выжей |
| далеко, дальше | daleko, dalej | далеко, далей |
| глубоко, глубже | gl'e,boko, gl'e,biej | глэмбоко, глэмбей |
| здесь | tu, tutaj | ту, тутай |
| сюда | tu, tutaj | ту, тутай |
| там. туда | tam | там |
| назад, сзади | w tyl', z tyl'u | фтыл, стылу |
| Справочное бюро (приём жалоб) | Informacje i reklamacje. | информацйе и рэклямацйе |
| Правостороннее движение | Jechac’ prawa, strona | ехаць право" строно" |
| Одностороннее движение | Jeden kierunek ruchu | еден керунек руху |
| Где здесь справочное бюро? | Gdzie tu jest informacja? | гдже ту ест информация |
| **«Транспорт»** |
| **Фраза на русском** | **Перевод** | **Произношение** |
| Самолёт | Samolot | самолёт |
| Укажите мне, пожалуйста, место. | Prosze mi wskazac’ moje miejsce. | проще” ми фсказачь мое мейсцэ |
| Как вы себя чувствуете? | Jak sie, pan(i) czuje? | як ще” пан(и) чуе |
| Я чувствую себя неважно. | Nie czuje, sie, zbyt dobrze. | не чуе" се" збыт добжэ |
| Мне плохо. | Jest mi niedobrze. | ест ми недобже |
| Не хотите ли рюмочку коньяка? | Czy z’yczy pan(i) sobie kieliszek koniaku? | чшы жичы пан(и) собе келишэк коняку |
| Самолёт: идёт на старт. | Samolot: startuje. | самолёт стартуе |
| Во сколько отправляется автобус в Краков ? | O kto’rej godzinie odchodzi autobus do Krakowa? | о ктурэй годжине отходжи аутобус до Кракова |
| Какое сообщение имеется с Закопане? | Jakie jest pol’a,czenie do Zakopanego? | яке ест полончэне до закопанэго |
| Автобус в Закопане идёт в 11 часов. | Pol’a,czenie do Zakopanego ma pan(i) о godzinie 11. | полончэне до закопанэго ма пан(и) о годжине едэнастэй |
| Есть ли ещё места до Закопане на 11 часов? | Czy sa jeszcze miejsca do Zakopanego na godzine 11? | мейсца до закопанэго на годжинэ едэнасто" |
| Дайте, пожалуйста, билет (два билета) в ... на ... часов. | Prosze, о bilet (dwa bilety) do... na godzine ... | прощэ” о билет (два билеты до … на годжинэ … |
| Вы хотите место спереди или сзади? | Czy woli pan(i) miejsce z przodu czy z tyl’u? | чшы воли пан(и) мейсцэ спшоду чы стылу |
| Пожалуйста, спереди, если можно. | Raczej z przodu, jesli moz- na. | рачэй спшоду ещьли мо жна |
| В котором часу при ходит автобус в ...? | O kto’rej godzinie przyjezdza autobus do ...? | о ктурэй годжине пшиежджа аутобус до … |
| Для автомобилистов | Dla automobilisto’w | для аутомобилистуф |
| Где здесь бензоколонка? | Gdzie tu jest stacja benzynowa? | гдже ту ест стацъя бэнзынова |
| Где можно заправиться бензином? | Gdzie moz’na zatankowac’ benzyne,. | гдже можна затанковач бэнзыне” |
| Дайте, пожалуйста, пять литров обыкновенного (дорогого) бензина. | Prosze mi dac’ 5 litro’w benzyny zwyklej (wysokooktanowej). | проще ми дачь пенчь литруф бэнзыны звыклэй (высокооктановэй) |
| Дайте, пожалуйста, банку масла. | Prosze, o ban’ke oliwy. | проще о баньке оливы |
| Какая дорога ведёт в...? | Kto’ra droga prowadzi do… | ктура дрога провадзи до … |
| Как проехать в...? | Kto’re,dy sie, jedzie do … | ктурэнды ще” едзе до … |
| Вы должны ехать прямо. | Prosze jechac’ prosto. | проще” ехачь просто |
| Можно ли ехать дальше по этой дороге? | Czy ta, droga, mozna dalej jechac’? | чши то” дрого” можная далей ехачь |
| Моя машина повреждена | Mo’j samocho’d zostal uszkodzony. | муй самохуд зостал ушкодзоны |
| Вызовите механика, монтёра. | Prosze, wezwac mechanika. | проще” вэзвачь мэханика |
| Я ранен, вызовите врача. | Jestem ranny. Prosze, wezwac lekarza. | естэм ранны проще” вэзваць лекажа |
| Прошу ваши документы. | Prosze, о pan’skie dokumenty. | проще” о панъске докумэнты |
| Вот мой паспорт и водительские права. | Oto mo’j paszport i prawo jazdy. | ото муй пашпорт и право язды |
| Прошу со мной в от деление (полиции). | Prosze, ze mnq do komisariatu | прошэ зе мно” до комисарияту |
| Есть ли здесь побли зости гараж? | Gdzie tu jest garaz’ w pobliz’u? | гдже ту ест гараш ф поближу |
| Разрешите оставить у вас мою машину? | Chcial’bym pozostawic’ samocho’d u pana. | хцчялбым позоставичь самохут у пана |
| Пожалуйста. Надолго? | Prosze, bardzo. Na jak dl’igo? | проще” боразо на як длуго |
| До завтрашнего утра. | Do jutra rana. | до ютра рана |
| Сколько стоит за сутки? | lie kosztuje garaz’owanie na dobe,? | иле коштуе гаражоване на добе |
| На два дня. | Na dwa dni. | на два дни |
| Прошу вымыть ма шину. | Prosze, umyc’ samocho’d. | проще” умычь самохут |
| Проверьте мотор. | Prosze, sprawdzic’ motor. | проще” справджичь мотор |
| Прошу переменить масло | Prosze, zmienic’ oliwe,. | проще” зменичь оливэ |
| Где находится бюро Морского судоходства? | Gdzie znajduja, sie, biura linii z’eglugi morskiej? | гдже знайдуйе ще” бюра линии жэглюги морскей |
| Пароход | Statek | статэк |
| Когда отходит пароход в...? | Kiedy odjez’dz’a statek do ...? | кеды одъежджа статэк до … |
| Когда мы уезжаем? | Na kiedy wyznaczony jest odjazd? | на кеды вызначоны ест одъяст |
| Смогу ли я получить каюту на палубе? | Czy moge, otrzymac’ kajute, na pokl’adzie? | чы могэ очшимачь каютэ ма покладже |
| Дайте, пожалуйста, место в каюте первого (второго) класса. | Prosze, о miejsce w kajucie pierwszej (drugiej) klasy. | проще” о мейсцэ фкаюце перфшэй (другей) клясы |
| А в цену билета входит и питание? | Czy cena biletu obejmuje ro’wniez’ wyz’ywienie? | чы цэна билету обеймуе рувнеш выживене |
| Могу ли я получить двухместную каюту? | Czy moge dostac’ kajute na dwie osoby? | чы могэ достачь каютэ на две особы |
| Сколько времени продлится путешествие? | Jak dl’ugo trwa podro’z’? | як длуго трфа подруш |
| Пароход снимается с якоря. | Statek podnosi kotwice,. | статек подноси котфицэ |
| В открытом море. | Na pel’nym morzu. | на пэлным можу |
| Спокойное (неспокойное) море. | Morze jest spokojne (wzburzone). | може ест спокойнэ (взбужонэ) |
| Надвигается буря. | Bedzie burza. | бэндже бужа |
| Какие огромные волны! | Jakie pote,z’ne fale! | яке noтэнжнэ фале |
| Как вы переносите морское путешествие? | Jak pan(i) znosi podro’z’ morska,? | як пан(и) знощи подруш морско" |
| Очень хорошо (плохо) | Bardzo dobrze (z’le). | бардзо добже (жьле) |
| Я никогда не болею морской болезнью. | Nigdy nie cierpie, na chorobe, morska. | нигды не черпе” на хоробэ морско" |
| Я всегда болею морской болезнью. | Zawsze cierpie, na chorobe, morska,. | зафшэ черпе на хоробэ морско |
| Вызовите, пожалуйста, врача | Prosze, wezwac’ lekarza. | проще” вэзвачь лекажа |
| Принесите мне, пожалуйста, плед, шезлонг. | Prosze mi przynies’c’ pled, lez’ak. | прощэ” ми пшинещчь плет лежак |
| Мы входим в порт. | Wpl’ywamy do portu. | фплывамы до порту |
| Пароход причаливает (отчаливает). | Statek przycumowuje (odpl’ywa). | статэк пшыцумовуе одплыва |
| На какой улице я нахожусь? | Na jakiej ulicy jestem? | на якей улицы естэм |
| Какая это улица? | Jaka to ulica? | яка то улица |
| Какой ваш адрес? | Jaki jest pana(-i) adres? | яки ест пана(-и) адрэс |
| Я живу в гостинице „Бристоль". | Mieszkam w hotelu „Bristol". | мешкам в хотэлю бристоль |
| Я живу на частной квартире. | Mieszkam w mieszkaniu prywatnym. | мешкам в мешканю прыватным |
| Где помещается Горсовет? | Gdzie jest siedziba Miejskiej Rady Narodowej? | гдже ест щеджиба мейскей рады народовэй |
| Куда я должен прийти (пойти)? | Gdzie mam przyjs'c' (po'js'c')? | гдже мам пшийщчь (пуйщчь) |
| Где мы встретимся? | Gdzie sie, spotkamy? | гдже ще" споткамы |
| У меня (тебя) дома. | U mnie (ciebie) w domu. | у мне (чебе) в дому |
| У меня в номере. | U mnie w hotelu. | у мне в хотэлю |
| В каком месте? | W kto'rym miejscu? | ф ктурым мейсцу |
| Где ждать тебя? | Gdzie mam na ciebie czekac'? | гдже мам на чебе чекач |
| Я буду ждать (жди меня): | Be,de, czekac' (czekaj na mnie): | бэ"дэ" чэкачь (чэкай на мне) |
| Лучше всего вы доедете на 102-м автобусе. | Najlepiej dojedzie pan(i) autobusem numer 102. | найлепей доедже пан(и) ayтобусэм нумэр сто два |
| Садитесь в трамвай № 3. | Prosze, wsia,s'c' do tramwaju nr 3. | проше всё"щчь до трамваю нумэр чши |
| Где находится трамвайная остановка? | Gdzie jest przystanek tramwajowy? | гдже ест пшистанек трамваёвы |
| Дайте обычный, автобусный, трамвайный билет (со скидкой). | Prosze, о bilet normalny (ulgowy), autobusowy, tramwajowy. | прошэ" о билет нормальны (ульговы) аутобусовы трамваёвы |
| Этот трамвай (автобус, троллейбус) идет до...? | Czy ten tramwaj (autobus, trolejbus) jedzie do ...? | чы тэн трамвай (аутобус тролейбус) едже до |
| Этот трамвай (автобус, троллейбус) идет в противоположном направлении. | Ten tramwaj (autobus, trolejbus) jedzie w przeciwnym kierunku. | тэн трамвай (аутобус тролейбус) едже в пшэчивным керунку |
| Где я должен пересесть? | Gdzie sie, mam przesia,s'c'? | гдже ще" мам пшэщё"щчь |
| Вы должны выйти у... и сесть в третий трамвай. | Musi pan(i) wysia,s'c' przy ... i wsia,s'c' do tro'jki. | муси пан(и) выщё"щчь пши и вщёнcъцъ до труйки |
| Сколько остановок до...? | Ile przystanko'w do ...? | иле пшистанкуф до |
| Вы должны выйти на этой остановке. | Pan(i) wysiada tutaj. | пан(и) выщяда тутай |
| Вы должны ехать до конца. | Jedzie pan(i) do kon'ca. | едже пан(и) до коньца |
| Билеты продаются в (газетных) киосках „Рух". | Bilety do nabycia w kioskach ,,Ruchu". | билеты, до набычя в киосках руху |
| Вы выходите на следующей остановке? | Сzу wysiada pan(i) na naste,pnym przystanku? | чши выщяда пан(и) на настэмпным пшистанку |
| Где здесь ближайшая стоянка такси? | Gdzie tu jest w pobliz'u posto'j takso'wek? | гдже ту ест фпоближу постуй таксувэк |
| Можно ли вызвать такси по телефону? | Czy moz'na zamo'wic' takso'wke, telefonicznie? | чшы можна замувичь таксуфкэ тэлэфоничне |
| Где можно найти такси? | Ska,d moge, wzia,c' takso'wke,? | сконт могэ вжёнщчь таксуфкэ |
| Вы свободны? | Czy wolny? | чшы вольны |
| В гостиницу „ Бристоль". | Do hotelu „Bristol" | Do hotelu „Bristol" |
| Прошу остановиться. | Prosze, sie, tu zatrzymac'. | прошэ" ще" ту зачшимачь |
| Подождите, пожалуйста. | Prosze, na mnie zaczekac'. | прошэ" на мне зачэкачь |
| Сколько с меня (следует)? | lie pl'ace,? | иле плацэ |
| остановка | przystanek | пшистанэк |
| Где находится остановка трамвая номер 8, автобуса номер 124? | Gdzie jest przystanek tramwaju numer 8, autobusu numer 124? | Гдзе ест пшистанек трамваю нумер ощем, автобусу нумер сто двадещча чтэры? |
| Где я могу купить билет? | Gdzie moge kupic bilet? | Гдзе моге купич билет? |
| Как мне дойти/доехать до улицы У, площади П, на вокзал? | Jak dojsc/dojechac, do ulicy U, placu P, na dworzec? | Як доищч/доехач до улицы У, плацу П, на двожэц? |
| Место для инвалида | Miejsce dla inwalidy | мейсцэ для инвалиды |
| Место для матери и ребёнка | Miejsce dia matki z dzieckiem | мейсцэ для матки з джецкем |
| Нажать! | Nacisna,c’! | начисноньчь |
| He дотрагиваться! | Nie dotykac’! | не дотыкачь |
| He высовываться! | Nie wychylac’ sie,! | не выхыляч ше” |
| Остановка | Przystanek | пшистанэк |
| Остановка по требованию | Przystanek na z’a,danie | пшистанэк на жондане |
| Адрес. Место жительства | Adres. Miejsce zamleszkania | адрэс мейсцэ замешканя |
| Где вы живёте? | Gdzie pan(i) mieszka? | гдже пан(и) мешка |
| На какой улице вы живёте? | Przy jakiej ulicy pan(i) mie szka? | пши якей улицэ пан(и) мешка |
| Я живу на улице Пулавской, д. 17, II-ой подъезд, кв. 3, III этаж. | Mieszkam przy ulicy Puiawskiej 17, II klatka, m 3, II pietro. | мешкам пши улицы пулавскей щедэмнащче друга клятка мешканя чши друге пентро |
| **«Общественные места»** |
| **Фраза на русском** | **Перевод** | **Произношение** |
| Кому поставлен этот памятник? | Czyj to pomnik? | чый то помник |
| Кто изображён на этой картине? | Kogo przedstawia ten obraz? | кого пшэтставя тэн обрас |
| НН был известным писателем. | NN byl' sl'awnym pisarzem. | НН был славным писажэм |
| В каком веке был построен этот дворец? | W kto'rym wieku zbudowano ten pal'ac? | ф ктурым веку збудовано тэн палац |
| Этот замок был построен в XVI в. | Ten zamek zbudowano w XVI wieku. | тэн замэк збудовано ф шэснастым веку |
| Здесь произошла большая забастовка рабочих. | Tutaj odbyl' sie, wielki strajk robotniko'w. | тутай одбыл ще" вельки страйк роботникуф |
| Здесь похоронен... | Tutaj lez'y (jest pochowany)... | тутай лежы (ест похованы) |
| парикмахер | tryzjer | фрызьер |
| парк | park | парк |
| пассаж | pasaz' | пасаш |
| пляж | plaz'a | пляжа |
| побережье | wybrzez'e | выбжэжэ |
| полицейский | policjant | полициант |
| посёлок | osiedle | ощедле |
| постройка | budowa | будова |
| посольство | ambasada | амбасада |
| предприятие | przedsie,biorstwo | пшздщембёрстфо |
| почтовое отделение | urza,d pocztowy | ужонт почтовы |
| пригород | przedmies'cie | пшэдмещче |
| район | dzielnica | дзельница |
| угол улицы | ro'g ulicy | руг улицы |
| университет | uniwersytet | унивэрсытэт |
| фабрика | fabryka | фабрыка |
| фонарь | latarnia | лятарня |
| цветочный магазин | kwiaciarnia | кфячярня |
| центр города | centrum miasta | цэнтрум мяста |
| электростанция | elektrownia | электровня |
| этаж | pie,tro | пентро |
| Могу ли я получить лекарство по этому рецепту? | Czy moge, otrzymac' lekarstwo wedl'ug tej recepty? | чы могэ отшимачь лэкарстфо вэдлук тэй рэцэпты |
| Когда будет готово? | Kiedy be,dzie gotowe? | кеды бэньдже готова |
| За лекарством приходите: | Ро lekarstwo prosze, przyjs'c': | пo лекарстфо прошэ пшийщчь |
| - в 7 часов вечера. | - о sio'dmej wieczo'r. | о щюдмэй вечур |
| работает только в будние дни | Otwarte tylko w dni powszednie | отфартэ тылько в дни пофшэдне |
| Курить (строго) воспрещается! | Palenie (surowo) wzbronione | паление (сурово) взбронёнэ |
| Толкнуть! | Pchnac’! | пхноньч |
| Потянуть! | Pocia,gna,c’! | почёнгнонч |
| Просят закрывать дверь! | Prosze, zarnykac’ drzwi! | прошэ" замыкачь джви |
| Вход | Wejs’cie | вэйщче |
| Вход воспрещён | Wejs’cie wzbronione | вейщче взбронёнэ |
| Вода для питья | Woda do picia | вода до пичя |
| Вход свободный | Wste,p wolny | фстэмп вольны |
| Выход в город | Wyjs’cie do miasta | выйщче до мяста |
| Выход | Wyjs’cie | выйщче |
| Выдача денег по почтовым переводам | Wypl’aty przekazo’w pienie,z’nych | выплаты пшэказуф neнё”жных |
| Забронировано | Zarezerwowany | зарэзэрвованы |
| Занято | Zaje,te | зае"тэ |
| Кафе | Kawiarnia | кавярня |
| Цветочный магазин | Kwiaciarnia | кфяцярня |
| **«Чрезвычайные ситуации»** |
| **Фраза на русском** | **Перевод** | **Произношение** |
| Врач | Lekarz | лекаш |
| отделение полиции | posterunek policjl | постэрунэк полицьи |
| **«Даты и время»** |
| **Фраза на русском** | **Перевод** | **Произношение** |
| В котором часу? | O kto'rej godzinie? | о ктурэй годжине |
| Который час | Ktora godzina | Ктура годжина |
| 5 часов 10 минут | Dziesiec (10) po piatej (5) | Дещенч по пёнтэй |
| Без пятнадцати шесть | Za pietnascie szosta | За пентнащче шуста |
| Ровно три | Punkt trzecia | Пункт тшеча |
| Двенадцать часов сорок минут | Dwunasta czterdziesci | Двунаста чтердещчи |
| Я приду через пять минут | Wracam za piec minut | Врацам за пенч минут |
| Утро | Rano | Рано |
| День | Dzien | Джень |
| Сутки | Doba | Доба |
| Ночь | Noc | Ноц |
| Вечер | Wieczyr | Вечур |
| Неделя | Tydzien | Тыджень |
| Месяц | Miesiac | Мещёнц |
| Прошлый | Ubiegly | У беглы |
| Будущий | Przyszly | Пшишлы |
| Год | Rok | Рок |
| два с половиной года | dwa i po’l’ roku | два и пул року |
| час и пятнадцать минут | godzina i kwadrans | годжина и квадранс |
| Часы наручные | zegarek | зэгарек |
| единицы времени | jednostki czasu | едностки тшасу |
| секунда | sekunda | сэкунда |
| минута | minuta | минута |
| час | godzina | годжина |
| несколько секунд, минут, часов | kilka sekund, minut, godzm | килька сэкунт, минут, годжин |
| 3 четверти | trzy kwadranse | чши кфадрансэ |
| полчаса | po’l' godzilny | пул годжины |
| полтора часа | po’l'torej godzilny | пулторэй годжины |
| час и четверть | godzina i kwadrans | годжина и кфадранс |
| 2 часа и 7 минут | 2 godzilny i 7 minut | две годжины и щедэм минут |
| Сколько времени? | ile czasu? | иле тшасу |
| Это продолжается два часа. | То trwa dwie godziny. | то трфа две годжины |
| Который час? | Kto'ra godzina? | ктура годжина |
| Без 8 минут 3 (часа). | Za 8 minut 3. | за ощем минут чшэчя |
| Ровно 5 часов. | Jest dokl'adnie pia,ta. | ест докладне пёнта |
| Который час у вас? | Kto’ra godzina u pana(i)? | ктура годжина у пана(-и) |
| Придите к шести. | Prosze, przyjs'c' na szo’sta,. | прошэ" пшыйщчь на шустo” |
| У вас точное время? | Czy ma pan(i) dokl'adny czas? | чы ма пан(и) докладны час |
| Мои часы | Mo'j zegarek | муй зэгарэк |
| Во сколько? | O kto'rej godzinie? | о ктурэй годжине |
| В семь пятнадцать. | O sio'dmej pietnas'cie. | о сюдмэй петнащче |
| Когда я должен прийти? | Kiedy mam przyjs'c'? | кеды мам пшийщчь |
| Придите, пожалуйста, около шести часов. | Prosze, przyjs’c’ przed szosta,. | прошэ пшийщчь пшэт шусто” |
| Прошу прийти через два часа. | Proeze, przyjs'c' za dwie godziny. | прошэ пшийщчь за две годжины |
| Я вернусь через 10 минут. | Wracam za 10 minut. | врацам за джещеньчь минут |
| - за 5 минут до на чала сеанса. | - 5 minut przed rozpocze,ciem seansu. | пенчь минут пшэд розпоче"чем сеансу |
| - через 10 минут после открытия магазина. | - 10 minut po otwarciu sklepu | джещёнчь минут по отварчю склепу |
| С которого часа? | Od kto'rej godziny? | от ктурэй годжины |
| До которого часа? | Do kto'rej godziny? | до ктурэй годжины |
| С 4:30 | Od godziny 430. | од годжины чфартэй чшиджещчи |
| До 7 часов. | Do godziny 7 | до годжины щюдмэй |
| Время суток | Рогу dnia | поры дня |
| день (днём) | (w) dzien' | (в) джень |
| утро, утром | ranek | rano |
| до обеда | przed pol'udniem | пшэт полуднем |
| (в) полдень | w po'ludnie | (ф) полудне |
| после обеда | po pol'udnlu | по полудню |
| вечер(вечером) | wieczo’r (wieczorem) | вечур (вечорэм) |
| ночь (ночью) | noc (w nocy) | ноц (в ноцы) |
| полночь (в полночь) | po’l’noc (o po’l’nocy) | пулноц (о пулноцы) |
| на рассвете | о s’wecie | о щвече |
| в сумерки | о zmierzchu | о змешху |
| Календарь | Kalendarz | календаш |
| день, сутки | dzien' | doba |
| 1 день | jeden dzien' | едэн джень |
| неделя | tydzien' | тыджень |
| 1 неделя | Jeden tydzien' | едэн тыджень |
| несколько, 5 недель | kilka, 5 tygodni | килька, пеньчь тыгодни |
| несколько, 5 месяцев | kilka, 5 mieslecy | килька, пеньчь мещёнцы |
| десятилетие | dziesie,ciolecle | джещёнцёлече |
| несколько, 5 лет | kilka, 5 lat | килька пеньць лят |
| век, столетие | wiek | stulecle |
| тысячелетие | tysia,clecie | тыщёнцлече |
| период | okres | окрэс |
| Дни недели | Dni tygodnia | дни тыгодня |
| вторник, во вторник | wtorek, we wtorek | фторэк, вэ фторек |
| среда, в среду | s'roda, w s'rode' | щрода, ф щродэ' |
| четверг, в четверг | czwartek, w czwartek | чфартэк, фчфартэк |
| пятница, в пятницу | pia,tek, w pia,tek | пёнтэк, ф пёнтэк |
| Какой сегодня день? | Со za dzien' mamy dzisiaj? | цо за джень мамы джищай |
| Сегодня среда. | Dzis’ jest s'roda. | джишь ест щрода |
| Вчера была пятница. | Wczoraj byl’ pia,tek. | фчорай был пёнтэк |
| Завтра будет четверг. | Jutro mamy czwartek. | ютро мамы чфартэк |
| На когда? | Na kiedy? | на кеды |
| На понедельник. | Na poniedzia'lek | на понеджялэк |
| С какого времени? | Od kiedy? | oт кеды |
| По какое время? | Do kiedy? | до кеды |
| От вторника до пятницы. | Od wtorku do pia,tku. | oт фторку до пёнтку |
| В этот понедельник. | W ten poniedzial'ek. | ф тэн понедзялэк |
| В прошлый вторник. | W ubiegl'y wtorek. | в убеглы фторэк |
| В будущую среду. | W przyszl'a, s'rode,. | ф пшишло” щьродэ |
| На этой неделе. | W tym tygodniu. | ф тым тыгодню |
| На прошлой неделе | W ubiegl'ym tygodniu. | в убеглым тыгоднию |
| На будущей неделе. | W przyszl'ym tygodniu. | ф пшишлым тыгодню |
| На всю неделю. | Na cal'y tydzien. | на цалы тыджень |
| На несколько недель. | Na kilka tygodni. | на килька тыгодни |
| Через неделю. | Za tydzien'. | за тыджень |
| Месяцы и времена года | Miesia,ce i pory roku | месщнцэ и поры року |
| январь | styczen’ | стычэнь |
| февраль | luty | люты |
| март | marzec | мажэц |
| апрель | kwiecien’ | кфечень |
| май | maj | май |
| июнь | czerwiec | чэрвец |
| июль | lipiec | липец |
| август | sierpien’ | щерпень |
| сентябрь | wrzesien’ | вжэщень |
| октябрь | pazdziernik | пажьджерник |
| ноябрь | listopad | листопат |
| декабрь | grudzien’ | груджень |
| Несколько месяцев. | Kilka miesie,c.y | килька мещёнцы |
| В этом месяце. | W tym miesia,cu. | ф тым месёнцу |
| В прошлом месяце. | W ubiegl'ym miesia,cu. | в убеглым мещёнцу |
| В будущем месяце. | W przyszl'ym miesia,cu. | ф пшишлым мещёнцу |
| Через 2, 3 месяца | Za 2, 3 miesia,ce. | за два, чши мещёнцэ |
| В январе, феврале. | W styczniu, w lutym. | ф стычню в лютым |
| Через год, два | Za rok, dwa | за рок два |
| За январь, февраль. | Za styczen', luty. | за стычень, люты |
| На январь, февраль и т.д. | Na styczen', luty itd. | на стычень, люты итд |
| С апреля месяца. | Od kwietnia. | от кфетня |
| С марта до мая. | Od marca do maja. | од марца до мая |
| ВРЕМЕНА ГОДА | POKY ROKU | поры року |
| лето, летом | lato, w lecile | лято, в лече |
| весна, весной | wiosna, na wiosne | вёсна, на вёснэ" |
| зима, зимой | zima, w zimie | жима, в жиме |
| осень, осенью | jesien’, jesienia | ещень, eщенё” |
| Какое сегодня число? | Kto'rego dzis’ mamy? | ктурэго джищ мамы |
| Число | Data | дата |
| Сегодня 3 апреля. | Dzis’ jest 3 kwietnia. | джищ ест чшэчэго кфетня |
| 5 марта. | 5 marca. | пёнтего марца |
| Седьмого апреля. | Sio’dmego kwietnia. | щюдмэго кфетня |
| День: приезда | Data: przyjazdu. | дата: пшиязду |
| Год рождения. | Rok urodzenia. | рок уродзэня |
| В этом году, в текущем году. | W tym roku | w roku biez'a,cym. |
| В прошлом году. | W ubiegl'ym roku. | в убеглым року |
| В будущем году. | W roku przyszl'ym. | в року пшишлым |
| **«Покупки»** |
| **Фраза на русском** | **Перевод** | **Произношение** |
| Сколько это стоит? | Ile to kosztuje? | Иле то коштуе |
| Приём товара | Przyjecie towaru | пшиеньче товару |
| Плата, счёт | Pl'acenie | liczenie |
| Это стоит 50 зл. | То kosztuje 50 zl’. | то коштуе пеньчджещёнт злотых |
| Сколько это стоит? | Ile to kosztuje? | иле то коштуе |
| Сколько вы заплатили за это? | lle pan(i) zapl’acil’(a) za to? | иле пан(и) заплачил(а) за то |
| Я заплатил 300 зл. | Zapl’acil’em (-am) 300 zl’. | заплачилэм (-ам) чшиста злотых |
| Прошу посчитать деньги. | Prosze, policzyc’ pienia,dze. | прошэ поличычь пенёндзэ |
| Хорошо ли вы посчитали? | Czy policzyl’(a) pan(i) dobrze? | чы поличыл(а) пан(и) добжэ |
| Посчитайте ещё раз. | Prosze policzyc’ jeszcze raz. | прошэ поличычь есче рас |
| Вы ошиблись. | Pan(i) sie, pomylil’(a). | пан(и ще” помылил(а) |
| Да, я ошибся. | Pomylil’em(-am) sie,. | помылилэм(-ам) ще” |
| Правильно. | Zgadza sie,. | згадза ще” |
| Разменяйте, пожалуйста, 20 злотых. | Prosze mi rozmienic’ dwadzies’cia zl’otych. | прошэ ми розменичь дваджещьчя злотых |
| Можете ли вы разменять мне 100 зл.? | Czy moz’e mi pan(i) rozmienic’ 100 zl’otych? | чы можэ ми пан (и) розменичь сто злотых |
| **«Ресторан»** |
| **Фраза на русском** | **Перевод** | **Произношение** |
| Счёт, пожалуйста | Prosze o rachunek | Проше о рахунэк |
| **«Числа и цифры»** |
| **Фраза на русском** | **Перевод** | **Произношение** |
| один, одна, одно | Jeden; -na; -nо | едэн, -на, -но |
| два, две | dwa; dwie | двa, две |
| три | trzy | чши |
| четыре | cztery | чтэры |
| пять | piec | пеньчъ |
| шесть | szesc | шещчь |
| семь | siedem | щедэм |
| восемь | osiem | осем |
| девять | dzlewiec | джевеньчь |
| десять | dziesiec | джесеньчь |
| одиннадцать | jedenascie | едэнащче |
| двенадцать | dwanascie | дванащче |
| тринадцать | trzynascie | тшинащче |
| четырнадцать | czternascie | чтэрнащче |
| пятнадцать | pietnascie | пе”тнащче |
| шестнадцать | szesnascie | шэснащче |
| семнадцать | siedemnascie | щедэмнащче |
| восемнадцать | osiemnascie | ощемнащьче |
| девятнадцать | dziewietnascie | джеве”тнащьче |
| двадцать | dwadziescia | дваджещчя |
| двадцать один | dwadziescia jeden | дваджещчя едэн |
| двадцать два | dwadziescia dwa | дваджещчя два |
| тридцать | trzydziesci | чшиджещчи |
| сорок | czterdziesci | чтэрджещчи |
| пятьдесят | piecdziesiat | пеньчджесёнт |
| шестьдесят | szescdziesist | щещчджесёнт |
| семьдесят | siedemdziesiat | щедэмджесёнт |
| восемьдесят | osiemdziesiat | ощемджещёнт |
| девяносто | dziewiecdziesist | джевеньчьджещёнт |
| сто | sto | сто |
| сто один | sto jeden | cтo едэн |
| сто десять | sto dziesiec | сто джещеньчь |
| двести | dwiescie | двещче |
| триста | trzysta | тшиста |
| четыреста | czterysta | чтэрыста |
| пятьсот | piec’set | пеньчьсэт |
| шестьсот | szescset | щэщчьсэт |
| семьсот | siedemset | щедэмсэт |
| восемьсот | osiemset | ощемсэт |
| девятьсот | dziewiecset | джевеньчьсэт |
| тысяча | tysiac | тыщёнц |
| тысяча один | tysiac jeden | тыщёнц едэн |
| две, три, четыре тысячи | dwa; trzy; cztery tysiace | два, тши, чтэры тыщёнцэ |
| миллион | milion | мильон |
| два, три, четыре миллиона | dwa; trzy; cztery mlliony | два, тши, чтэры мильоны |
| Порядковые числительные | Liczebniki porzadkowe | личебники пожонтковэ |
| первый, -ая, -ое | pierwszy; pierwsza; pierwsze | перфши, перфша, перфше |
| второй, -ая, -ое | drugi; -a; -е | други, -а, -э |
| третий, третья, -е | trzeci; -a; -е | тшечи, чшэчя, -э |
| четвёртый, -ая, -ое | czwarty; -a; -е | чфарты, -а, -э |
| пятый, -ая, -ое | piaty; -a; -е | пёнты, -а, -э |
| шестой, -ая, -ое | szósty; -a; -е | шусты, -а, -э |
| седьмой, -ая, -ое | siódmy; -a; -е | щюдмы, -а, -э |
| восьмой, -ая, -ое | ósmy; -a; -е | усмы, -а, -э |
| девятый, -ая, -ое | dziewiaty; -a; -е | джевёнты, -а, -э |
| десятый, -ая, -ое | dziesiaty; -a; -е | джещёнты, -а, -э |
| одиннадцатый, -ая, -ое | jedenasty; -a; -е | едэнасты, -а, -э |
| двадцатый, -ая, -ое | dwudziesty; -a; -е | двуджесты, -а, -э |
| двадцать первый | dwudziesty pierwszy | двуджесты перфши |
| двадцать второй | dwudztesty drugi | двуджесты други |
| сотый | setny | сэтны |
| тысячный | tysieczny | тыщёнцны |
| Собирательные числителые | Liczebniki zbiorowe | личебники збёровэ |
| оба, обе | obaj; obydwaj; obie | обай, обыдвай, обе |
| двое, четверо | dwoje; czworo | двойе, чфоро |
| тридцать | trzydziescioro | чшиджещчёро |
| **«Туризм»** |
| **Фраза на русском** | **Перевод** | **Произношение** |
| Экскурсия по городу | Zwiedzanie miasta | зведзане мяста |
| Сегодня я хочу осмотреть город. | Chcial'bym dzis' zwiedzic' miasto. | хчялбым джишь зведжичь място |
| Что вы хотите посмотреть? | Со chcial'(a)by pan(i) zobaczyc'? | цо хцял(а)бы пан(и) зобачшичь |
| Я хочу поехать на экскурсию в горы(на море). | Chcial'bym pojechac' na wycieczke, w go'ry (nad morze) | хчялбым поехачь на вычечке в гуры (над може) |
| Ты хочешь поехать с нами на экскурсию? | Czy chcesz jechac' z nami na wycieczke,? | чшы хцэш ехачь з нами на вычечке |
| Куда вы поедете? | Doka,d jedziecie? | доконт еджече |
| Завтра на озеро Снярдвы. | Jutro pojedziemy nad jezioro S'niardwy. | ютро поеджемы над езёро щнярдвы |
| На чём поедете? | Czym pojedziecie? | чым поеджече |
| Мы пойдём пешком. | Po'jdzienny pieszo. | пуйджемы пешо |
| Я хочу побывать в Желязовой Воле. | Chce, zwiedzic' Z'elazowa, Wole,. | хцэ'' зведжичь жэлязово" воле |
| Это далеко? | Czy to daleko? | чши то далеко |
| Очень близко. | То bardzo blisko. | то бардзо блиско |
| Мы можем пройти пешком. | Moz'emy przejs'c' pieszo. | можэмы пшэйщчь пешо |
| Есть ли у вас необходимое снаряжение? | Czy ma pan(i) odpowiedni ekwipunek? | чы ма пани отповедни экфипунэк |
| У меня нет необходимого снаряжения. | Nie mam niezbe,dnego ekwipunku. | не мам незбэнднэго экфипунку |
| Когда мы выходим? | Kiedy wychodzimy? | кеды выходжимы |
| Мы выходим в пятницу в 6 часов утра. | Wyruszamy w pia,tek о (godzinie) 6 rano. | вырушамы ф пёнтэк о (годжине) шустэй рано |
| Сборный пункт на вокзале в 6 часов. | Zbio'rka na dworcu о godzinie 6. | збюрка на дворцу о годжинэ шустэй |
| На экскурсии | Na wycieczce | на вычечцэ |
| Все пришли? | Czy wszyscy przyszli? | чшы фшисцы пшишли |
| Вы всё взяли с собой? | Czy wszystko zabralis'cie ze soba,? | чшы фшистко забралищче зэ собо" |
| Да. Все. | Tak. Wszyscy. | так фшисцы |
| Скажите, пожалуйста, как можно пройти к... | Prosze, nam powiedziec' | jak moz'emy przejs'c' do ... |
| Далеко ли до деревни? | Jak daleko do wsi? | як далеко до фси |
| Где находится деревня? | Gdzie znajduje sie, wies'? | гдже знайдуе ще" вещ |
| Сверните вправо (влево). | Prosze, skre,cic' w prawo (w lewo). | прошэ скрэнчичь ф право (в лево) |
| Где находится деревня? | Gdzie znajduje sie, wies'? | гдже знайдуе ще" вещ |
| Сверните вправо (влево). | Prosze, skre,cic' w prawo (w lewo). | прошэ скрэнчичь ф право (в лево) |
| Идите прямо! | Prosze, is'c' prosto. | прошэ ищчь просто |
| Далеко ли до турбазы? | Czy daleko do schroniska? | чшы далеко до схрониска |
| Где можно будет остановиться на ночь? | Gdzie sie, be,dzie moz'na zatrzymac' na noc? | гдже ще" бэньдже можна зачшимачь на ноц |
| Можете ли вы нам продать немного молока (сыра, сметаны)? | Czy moz'ecie nam sprzedac' troche, mieka (sera, s'mietany)? | чшы можэче нам спшэдачь трохэ млека (сэра щметаны.) |
| Мы голодны, можетели вы продать нам что-либо съестное?. | Jestes'my gl'odni, czy moz'ecie nam sprzedac' cos' do jedzenia? | естэщы глодни чы можече нам спшэдачь цощ до едзеня |
| Есть ли по дороге какой-нибудь шалаш? | Czy jest jakis' szal'as po drodze? | чшы ест якищ шалас по дродзе |
| Я устал. Давайте немного отдохнём. | Zme,czyl'em sie'. Odpocznijmy troche,. | змэнчылэм ще" отпочниймы трохэ |
| Разрешите познакомиться, я ... <называя статус,должность> | Pozwoli pan(i) z'e sie, przedstawie, jestem ... | позволи пан(и) же ще" пшэтставе" естэм |
| …меня зовут... | …nazymam sie,… | называм ше" |
| Можно встретиться с вами сегодня в... часов (завтра вечером)? | Czy moz'emy sie, spotkac' dzis' о godzinie... (jutro wieczorem)? | чы можэмы ще" споткачь джищ о годжине (ютро вечорэм) |
| Когда мы ещё можем встретиться? | Kiedy jeszcze moz'emy sie, spotkac'? | кеды ещчэ можэмы ще" споткачь |
| страны света | strony s'wiata | строны щфята |
| север | po'l'noc | пулноц |
| юг | poludnie | полудне |
| запад | zacho'd | захут |
| восток | wscho'd | фсхут |
| Как мне дойти до стоянки экскурсионных автобусов? | Jak trafic па przystanek autokarow wycieczkowych? | Яктрафич на пшистанэк автокарув вычечковых? |
| Бюро путешествий. Справочное бюро | Biuro podro’zy. Informacja. | бюро подружы информация |